

## O perníkovej chalúpke

## Прянична хатинка

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 0  | Bol raz jeden otecko, ktorý mal dcérku Marienku a synčeka Janka.                                | Жив був один тато, який жив з донькою Маренкою та сином Єнічком.                         |
| 1  | Bývali v chalúpke uprostred lesa.   | Жили вони в хатинці посеред лісу.  |
| 2  | Otecko pracoval ako drevorubač a deti s ním často chodili do lesa.                              | Татусь працював лісорубом, і діти часто ходили з ним до лісу, коли він працював.         |
| 3  | Kým on rúbал stromy, deti sa hrali v lese a pochutnávali si na lesných jahodách a čučoriedkach. | Поки він рубав дерева, діти гралися в лісі і ласували лісовою суницею та чорницею.       |
| 4  | Jedného dňa sa zatúlali príliš ďaleko a nevedeli nájsť cestu domov.                             | Одного разу вони зайшли дуже далеко і не могли знайти дорогу додому.                     |
| 5  | Blúdili lesom, volali na otca a plakali. Hľadali, ale nevedeli ho nájsť.                        | Вони блукали лісом, кликали тата, плакали. Шукали, але знайти не змогли.                 |
| 6  | Keď sa zotmelo, Janko vyliezol na strom a rozhlíadal sa po lese.                                | Коли стало поночі, Єнічек виліз на дерево і подивився на ліс.                            |
| 7  | V diaľke uvidel svietielko. „To bude určite naša chalúpka!“ zakričal Marienke.                  | Вдалині він побачив світло. - Мабуть, це наша хатинка! - закричав він Маренці.           |
| 8  | Deti sa vydali za svetlom a čoskoro naozaj prišli k chalúpke.                                   | Діти попрямували за світлом і невдовзі дійшли до хатинки.                                |
| 9  | Nebola to však ich chalúpka. Táto bola celá postavená z perníkov.                               | Але це була не їхня хатинка. Ця хатинка була повністю зроблена із пряника.               |
| 10 | Deti sa potešili! Boli už hladné, a tak si z chalúpky opatrne zobrali kúsok perníka.            | Діти зраділи! Вони вже були голодні, тому обережно відламали від хатинки шматок пряника. |
| 11 | Zrazu sa s buchnutím otvorili dvere. Deti sa naľakali.  | Раптом з тріском відчинилися двері. Діти злякалися.                                      |

- 12 Z chalúčky vyšla babička. Pozvala deti do chalúčky, ponúkla im jedlo a nocľah. З хатинки вийшла бабуся. Вона запросила дітей до хатинки, пригостила їх їжею та запропонувала ночівлю.
- 13 Nebola to však dobrá babička, bola to zlá čarodejnica. Але це не була добра бабуся, це була зла відьма.
- 14 Zavrela deti do komory, aby si ich tam vykrmila a potom ich mohla zjesť. Вона зачинила дітей у погріб, щоб відгодувати їх і потім з'їсти.
- 15 Deťom sa podarilo preliezť okienkom a utiecť. Дітям вдалося вибратися через вікно і втекти.
- 16 Bežali tmavým lesom, utekali a utekali, ako najrýchlejšie vedeli. Вони бігли темним лісом, тікали і тікали, поки вистачало сил.
- 17 Zrazu sa ocitli pred ďalšou chalúčkou. A bola to ich chalúčka! Раптом вони опинилися перед іншою хатинкою. І це була їхня хатинка!
- 18 Z chalúčky vybehol otecko. Objal obe deti a všetci boli šťastní, že sa opäť našli. З хатинки вибіг тато. Він обійняв обох дітей, і всі були раді, що вони знайшлися.
- 19 A už nikdy sa nespustili z očí. І відтоді вони ніколи не випускали один одного з очей.

